

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 45 (1972)

Heft: 9

Artikel: Animation - der getrickte Film und seine Möglichkeiten

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-777255>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

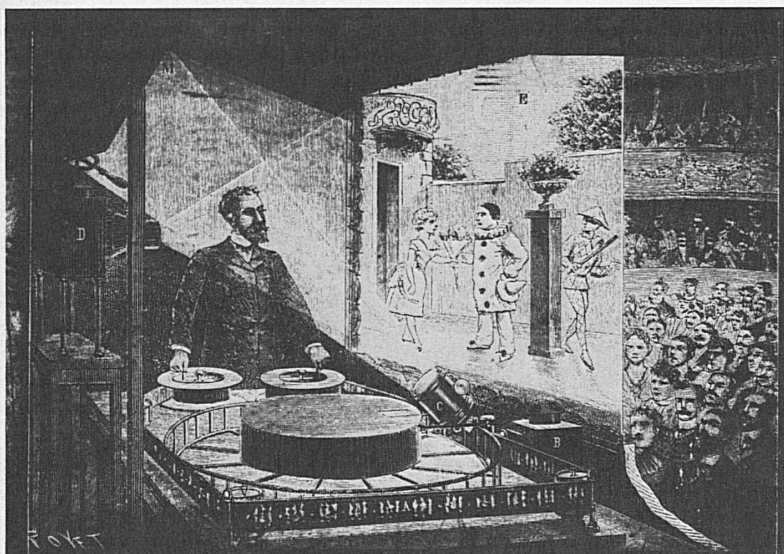
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 11.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ANIMATION – DER GETRICKTE FILM UND SEINE

Ausstellung und Filmvorführungen bis Ende September

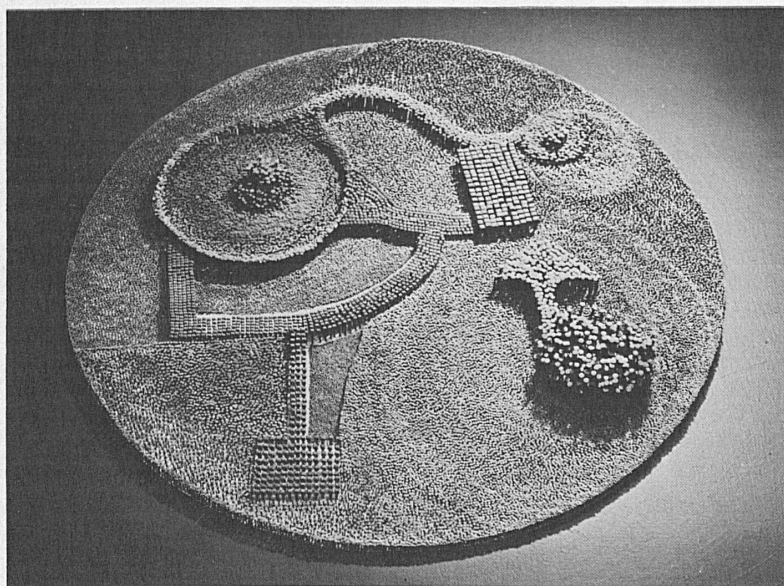


Emile Reynaud an seinem 1892 konstruierten «Théâtre optique» während der Pariser Premiere seines Animationsfilmes «Le Pauvre Pierrot» – des ersten Animationsfilms der Filmgeschichte überhaupt. Das «Théâtre optique» ist in der Ausstellung zu sehen

Emile Reynaud, dans son «Théâtre optique» construit à Paris en 1892. On le voit ici à la première de son film «Le Pauvre Pierrot», qui est le premier dessin animé dans l'histoire du cinéma. On peut voir le «Théâtre optique» à l'exposition ouverte au Musée des arts et métiers (Kunstgewerbemuseum) de Zurich jusqu'à la fin de septembre

Emile Reynaud davanti al «Théâtre optique», da lui costruito nel 1892, durante la prima rappresentazione a Parigi del suo film di disegni animati «Le Pauvre Pierrot» – la prima pellicola di disegni animati nella storia del cinema. Il «Théâtre optique» può essere visto sino alla fine di settembre nell'esposizione organizzata dal Kunstgewerbemuseum di Zurigo

Emile Reynaud and his «Théâtre optique»—constructed in 1892—during the first performance in Paris of his animated film «Le Pauvre Pierrot», the first of all animated films. The «Théâtre optique» is on view till the end of September as part of an exhibition in the Museum of Applied Art in Zurich

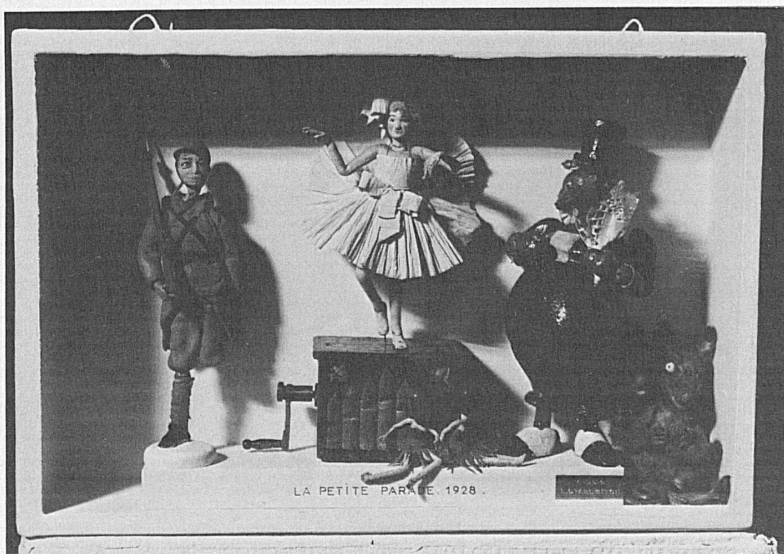


Der Schweizer Filmmacher Kurt Aeschbacher erhielt am diesjährigen Internationalen Animationsfilm-Festival in Zagreb für seinen Film «Die Nägel» den ersten Preis. – 40000 Nägel benötigte er, um das faszinierende Schlussbild zu realisieren. Der Film und das Exponat sind während der ganzen Ausstellung zu sehen

Le cinéaste suisse Kurt Aeschbacher a reçu le premier prix au Festival de films animés de Zagreb pour sa production «Les clous». Il a utilisé quarante mille clous pour composer son fascinant tableau final, qu'on peut voir, ainsi que le film, pendant toute la durée de l'exposition

Il regista svizzero Kurt Aeschbacher ha ottenuto nel Festival internazionale del film di disegni animati, che ha avuto luogo quest'anno a Zagabria, il primo premio per la sua pellicola «I chiodi». La realizzazione della suggestiva immagine finale ha richiesto ben 40000 chiodi. Il film e il materiale di questa manifestazione artistica possono essere visti durante tutta l'esposizione

The Swiss film-maker Kurt Aeschbacher won first prize at this year's International Festival of the Animated Film in Zagreb with his film «The Nails».—No less than 40,000 nails were needed for the fascinating final picture. Both the film and the exhibit shown here can be admired for the full duration of the exhibition



Wladyslaw Starewitsch ist einer der bekanntesten und eigenwilligsten Animationsfilmer Russlands. Er gilt als Pionier des Animationsfilms. In seinen Filmen treten keine Schauspieler, sondern Modelle verschiedener Insektenspuppen auf

Vladislav Starevitch est un des réalisateurs de films animés les plus célèbres et les plus originaux de Russie. Il passe pour un pionnier du film animé. On ne trouve pas d'acteurs dans ses films, mais seulement des moulages représentant différents insectes

Wladyslaw Starewitsch è uno dei più noti ed originali registi russi di film di disegni animati, genere nel quale egli è considerato un pioniere. Nelle sue pellicole non appaiono attori, bensì modelli di varie larve d'insetti.

Vladislav Starevitch is one of the best-known and most original Russian exponents of the animated film. He is recognized as a pioneer in the field. The «actors» that appear in his films are puppet models of various insects

MÖGLICHKEITEN

Die Ausstellung im Kunstgewerbemuseum Zürich, mit ihrem Vorführprogramm über drei Monate, ist der erste Versuch, den Animationsfilm in seiner Geschichte und ganzen Breite darzustellen. Eine derartige Konzentration und Fülle von Filmen und Exponaten wurde noch nie erreicht. Die Ausstellung soll das Publikum mit dem Gebiet des Filmschaffens vertraut machen, dessen technische und künstlerische Möglichkeiten zumeist unbekannt geblieben sind. Sie versucht deshalb, das Medium für den Besucher transparent zu machen, damit er vertraut wird mit einem Phänomen, das ihn längst zu formen begonnen hat.

Die Ausstellung ist so konzipiert, dass neben den «statischen Elementen» das «bewegte Bild» – die Filmvorführungen – einen breiten Platz einnimmt. Anhand von Arbeitsunterlagen werden die verschiedenen Phasen gezeigt, die zum fertigen Film führen: Entwürfe, Drehbücher, Modelle, Phasenstudien und anderes mehr. So werden Arbeiten von Alexandre Alexeïeff, Carmen d'Avino, Bruno Bozzetto, Oskar Fischinger, Paul Grimault, John Halas, John Hubley, Walt Disney, Jan Lenica, Norman McLaren gezeigt, um nur einige wenige bekannte Filmschaffende zu nennen.

Eine besondere Attraktion der Ausstellung ist das «théâtre optique» von Emile Reynaud (1844–1918), das am 28. Oktober 1892 in Paris seine Premiere hatte. «Der arme Pierrot» ist der erste Zeichentrickfilm – knapp 80 Jahre alt –, der von Reynaud geschaffen wurde.

Mittelpunkt der Ausstellung ist ein vollständig ausgerüstetes Aufnahmestudio für Animationsfilm. Einmalig ist dabei die Möglichkeit für den Ausstellungsbesucher, am Entstehen neuer Animationsfilme als Zuschauer – entweder direkt oder über TV-Monitor – teilzunehmen, da in den Ausstellungsräumen ein Filmgrafikkurs unter der künstlerischen Leitung des hervorragenden polnischen Filmkünstlers und Lehrers Kazimierz Urbanski stattfindet.

In einem Ausstellungskino werden in permanenter Vorführung zwei sich abwechselnde Programme mit klassischen, entwicklungsgeschichtlich wegweisenden Animationsfilmen gezeigt. Zusätzlich finden Vorführungen statt mit historischen Zyklen, Retrospektiven einzelner Filmschaffender und Programmen verschiedener Länder. Diese Programme werden nach Möglichkeit eingeführt von kompetenten Fachleuten, zum Teil durch die Filmschaffenden selbst.

Ein besonderes Anliegen der Ausstellung ist es, die heute immer wichtiger werdende Beziehung der Grafik zum Film und zum Fernsehen sichtbar zu machen. Der Animationsfilm ist darum nicht einfach eine besondere Art des Filmes, sondern stellt eine neue Form künstlerischen Ausdrucks dar, und er wird künftig im Rahmen der Kommunikation eine immer wichtigere Rolle spielen.

LA VIE CULTURELLE EN SUISSE EN SEPTEMBRE

ARTISTES SUISSES CONTEMPORAINS

La «Kunsthalle» de Berne consacre ses salles, jusqu'au 24 septembre, à une exposition du peintre Fritz Glarner. Né à Zurich en 1899, cet artiste, qui vit depuis 1936 à New York, s'est acquis une large renommée internationale qui fait honneur à notre pays. – C'est au «Helmhaus», à Zurich, et dans les collections de gravures de l'Ecole polytechnique fédérale qu'on peut admirer les œuvres d'un autre artiste zurichois: le peintre et graveur Max Hunziker, qui est de deux ans le cadet de son concitoyen Glarner. – A Vevey sont exposées jusqu'au 15 octobre les œuvres d'Albert Chavaz,

peintre né à Genève en 1907 et fixé depuis le début de sa carrière en Valais, à Savièse au-dessus de Sion. – Dans l'ancienne église abbatiale de Bellelay, dans les Franches-Montagnes, on a réuni une sélection des toiles de Coghuf, peintre qui vit dans son ermitage jurassien de Muriaux. Cette exposition restera ouverte jusqu'au 17 septembre. – La Galerie du «Kornhaus», à Baden, présente une suite de tableaux du peintre animalier Fritz Hug. – Les artistes Fred Stauffer et Ruth Stauffer exposent leurs œuvres conjointement au «Thunerhof», à Thoune, jusqu'au 8 octobre. – Signalons enfin, à Berne, l'exposition d'aquarelles du peintre Louis Moilliet au Musée des beaux-arts, jusqu'au 15 octobre, et la 13^e Exposition suisse d'art alpin, au Musée des arts et métiers, au «Kornhaus», jusqu'au 22 octobre.

ART D'AUTREFOIS ET D'AUJOURD'HUI

Winterthour n'offre pas seulement aux amateurs d'art les riches collections que feu Oskar Reinhart a réunies dans la Fondation qui porte son nom et dans le splendide musée qu'est devenue sa villa au Römerholz, mais aussi les belles collections de maîtres anciens de son propre Musée des beaux-arts. Les remarquables portraits dus au pinceau du peintre Anton Graff et de nombreuses toiles des maîtres suisses du début du XIX^e siècle y sont prédominants. – Le «Kunsthau» d'Aarau présente, de son côté, jusqu'au 15 octobre, une nouvelle exposition, qui est consacrée cette fois à la «sculpture baroque de l'Argovie». – A Schaffhouse, le Musée Allerheiligen expose pour la première fois les œuvres des peintres de transition («Die Künstler der Brücke»), qui formaient ce que fut l'avant-garde de la peinture au début de ce siècle. – On a repris, à Lugano, la tradition des expositions internationales d'art graphique. – Au «Kunsthau» de Zurich, on annonce pour la mi-septembre une exposition de caricatures, qui promet d'être aussi originale que divertissante.

UN FOYER D'ART: LE CHÂTEAU DE LA SARRAZ

Dans les premiers contreforts du Jura vaudois, au-dessus d'une gorge non loin de Cossonay, se dresse le fier Château médiéval de La Sarraz, dont la somptueuse décoration des salles et le précieux mobilier forment le cadre des expositions d'art qui s'y succèdent. Le dernier propriétaire, Henri de Mandrot (1861–1921), a légué le château à la «Société du Musée vaudois», et sa veuve, M^{me} Hélène de Mandrot, éprise d'art moderne, a fondé en 1922, dans une partie du vénérable édifice, une «Maison des artistes», qui est à la fois un lieu de rencontre et d'expositions. On vient de célébrer le jubilé de cette généreuse institution. Le peintre Jean Lecoulter, né à Lausanne en 1930, y expose ses œuvres jusqu'au 1^{er} octobre. On ne manquera pas, en la visitant, de parcourir aussi les somptueux appartements que la dernière châtelaine n'a cessé d'entretenir et d'embellir avec amour.

ART RELIGIEUX MODERNE DE SUISSE ROMANDE

En présentant jusqu'au 8 octobre une exposition intitulée «Art religieux moderne en Suisse romande», le Musée des arts et métiers (Gewerbemuseum) de Bâle met en lumière un aspect particulier de l'art de la Romandie, qui n'a cessé de se développer depuis le début du siècle. Les belles réalisations contemporaines se rattachent à une grande tradition, qui a de tout temps stimulé la compréhension et l'intérêt du public pour un art religieux vivant, qu'il importe de ne pas laisser se figer dans des formules conventionnelles. On peut signaler, déjà vers 1900, une entreprise qui parut alors téméraire: la Cathédrale de Fribourg fut ornée d'une suite de vitraux d'un style extrêmement moderne, qui devançait de très loin le goût de l'époque. Deux artistes genevois ont notablement contribué au renouvellement de l'art religieux en Suisse romande. Ce sont Alexandre Cingria (1879–1945) dont on retrouve en maints endroits les créations originales et puissantes, et Marcel Poncet (1894–1953) qui s'est imposé à l'attention admirative du public malgré les audaces de son style. Sous l'influence de divers artistes de tendances avancées, on vit, déjà vers 1920, bâtir ou décorer des églises catholiques selon des formules d'art qui passaient alors pour révolutionnaire. Telles furent, entre autres, l'église de Semsales dans le canton de Fribourg et celle de Tavannes dans le Jura bernois. On peut admirer aussi aujourd'hui, à l'église Notre-Dame de Genève ainsi que dans deux églises du culte réformé à Lausanne (Cathédrale et Saint-François), des suites de vitraux aux coloris lumineux. Mais de nombreuses autres églises ont été ornées de vitraux, de fresques, de mosaïques, de sculptures, par des artistes qui ont renouvelé délibérément le style figé des églises de jadis. C'est ainsi qu'aujourd'hui encore, on voit construire, non seulement dans les villes mais même dans les hautes vallées des Alpes – et le très bel ensemble paroissial d'Hérémence en Valais en est un éloquent exemple – des sanctuaires modernes où s'expriment les conceptions artistiques et l'âme du monde d'aujourd'hui.